

Lösungsblatt

Französisch – Sprachmittlung/Vermitteln in zweisprachigen Situationen (schriftlich), Wahlpflichtbereich Klassenstufen 9/10

Impulsbeispiele für die Lehrplanimplementation

Erwartungshorizont/Mögliche Lösung

Gespräch

Freundin: Hallo, ich heiße Laura. Und wie heißt du?

Du: ***Elle s'appelle Laura. Elle veut savoir comment tu t'appelles.***

Gastschülerin: Salut, je m'appelle Maurane. Mais mes amis disent tout simplement Mo.

Du: ***Sie heißt Maurane. Aber die Freunde nennen sie Mo.***

Freundin: Und, wie findest du unsere Schule? Der erste Tag ist bestimmt nicht so einfach?

Du: ***Comment est-ce que tu trouves notre école? La première journée n'est pas facile?***

Gastschülerin: Oh, vous avez une école super! Aujourd'hui c'était intéressant et pas du tout difficile. Les élèves sont tous gentils et les profs ne sont pas trop sévères.

Du: „Sévère“ qu'est-ce que c'est?

Gastschülerin: Dans les cours des profs sévères la discipline est toujours très bonne.

Du: ***Ah, je comprends.***

zur deutschen Freundin:

Sie meint, wir haben eine tolle Schule. Sie fand es heute gar nicht schwierig. Die Schüler sind nett und die Lehrer nicht so streng.

Freundin: Das ist ja toll. Aber wir haben auch strenge Lehrer, die du heute nicht gesehen hast.

Du: ***C'est super! Mais nous avons aussi des profs sévères que tu n'as pas vus aujourd'hui.***

Freundin: Gibt es etwas, was dir nicht so gefallen hat oder was bei euch anders ist?

Du: ***Qu'est-ce que tu n'as pas aimé? Qu'est-ce qui est différent chez vous?***

Lösungsblatt
Französisch – Sprachmittlung/Vermitteln in zweisprachigen
Situationen (schriftlich), Wahlpflichtbereich Klassenstufen 9/10
Impulsbeispiele für die Lehrplanimplementation

Gastschülerin: Je pense que c'est mieux d'avoir une permanence, quand on n'a pas cours. Et chez nous, à l'entrée, il y a le concierge.

Du: „*Concierge*“? *Tu peux m'expliquer “concierge”?*

Gastschülerin: Le concierge regarde qui entre au collège et qui le quitte. Des personnes inconnues ne peuvent pas si entrer facilement. Ils doivent montrer un permis.

Du: *Sie findet es besser, wenn es für Freistunden einen Aufenthaltsraum mit einer Aufsichtsperson gibt. Außerdem gibt es bei ihnen am Eingang jemanden, der kontrolliert, wer die Schule betritt und verlässt.*

Freundin: Das ist ja interessant! Hör mal, gleich beginnt die nächste Stunde, aber ich würde mich gerne mit euch beiden weiter unterhalten. Wollen wir uns heute nach der Schule treffen.

Du: *Elle trouve ça intéressant. Mais elle dit que les cours continuent tout de suite. Elle voudrait parler encore un peu avec nous. Elle propose un rendez-vous après l'école.*

Gastschülerin: Oui, avec plaisir.

Du: *Ja, sehr gern.*

Freundin: Ich habe eine Idee. In der Stadt gibt es das neue Shoppingcenter. Wollen wir uns dort treffen, in ein Eiscafé und danach bisschen shoppen gehen?

Du: *Laura a une idée. En ville, il y a un nouveau centre commercial. Est-ce qu'on se rencontre là-bas pour aller manger une glace et pour faire du shopping?*

Gastschülerin: Ah super! J'adore la glace chez vous et le shopping. Il me faut encore acheter quelques souvenirs. Rendez-vous à trois heures pile?

Du: „*Pile*“? *Je ne comprends pas.*

Gastschülerin: „*Pile*“, ça veut dire „exactement“.

Du: *Sie findet deinen Vorschlag super. Sie isst gern Eis in Deutschland und mag shoppen gehen. Sie muss auch noch*

Lösungsblatt
Französisch – Sprachmittlung/Vermitteln in zweisprachigen
Situationen (schriftlich), Wahlpflichtbereich Klassenstufen 9/10
Impulsbeispiele für die Lehrplanimplementation

ein paar Souvenirs kaufen und sich mit uns Punkt 3 Uhr treffen.

Freundin: Also um drei vor dem Shoppingcenter?

Du: ***Alors, à 3 heures devant le centre commercial?***

Gastschülerin: D'accord. À tout à l'heure!

Du: ***Alles klar. Bis nachher.***

Freundin: Tschüss!

Du: ***Elle dit salut!***

Gastschülerin: À plus!

Du: ***Bis später!***